

en La última (23)  
La Voz de Lena

### **Xulio Concepción afonda nes brañes de L.lena**

Son munchos los estudios que lleva alantre'l Profesor Xulio Concepción Suárez (munchos asoleyaos na so web, [www.xuliocs.com](http://www.xuliocs.com)) sobre la toponimia, la llingua, la etnografía... de L.lena (y d'otros conceyos d'Asturies). Asoleya agora, na revista de la Fundación Belenos, un estudiu fondu y acertáu sobre brañes, treshumancia y tolo que se puea venceyar a entrambos aspectos.

Xurde Fernández

El Profesor Xulio Concepción Suárez ta acabante d'asoleyar l'artículu “Siempre de camín, ente la casa y la cabana” nel número 33 de la revista *Asturies. Memoria encesa d'un país* qu'asoleya la Fundación Belenos.

Nel artículu fai repasu per dellos aspectos veceyaos coles brañes y la treshumancia, entamando pela casa'l monte, dalgo asina “como la segunda residencia”l *vaquiru*: una cuadra con cabana, na qu'emprecipiaban a quedase los vaqueros, a media que los días facíanse mayores, y necesitaban aprovechar el tiempu, pa trabayar las fincas intermedias ente'l puiblu y la braña. Pel día, atendían el ganao y l.limpiaban los praos: rozar, abrir presas, l.levantar pareones, arreglar caminos, empedriar pedreras... Buscaban el ganao, dormían na cabana, y pela mañana baxaban al puiblu cola l.liche pa la familia”. Lo avezao yera que'l xubir y el baxar se ficiera a pata, pero tamién había xente que tenía burros o mulos.

La siguiente referencia fala de la organización familiar. “Na época de más trasiegu pelos caminos, xubía xente mozo, el fíu, normalmente; el más fogusu y más áxil pa las priesas. Yá col ganao asentao alreduro de las cabanas, al.lá per mayo arriba, xubía'l güilu, pa mecer, facer la mantega, la cuayá... El güilu quedábase tola semana, la quincena..., na cabana, mientras el fíu yá nun xubía, pues había qu'atender los l.labores pelas tierras, sobre too; el fíu (si nun baxaba'l güilu) xubía, en cambiu, cola carraca semanal, al tiempu que baxaba los productos qu'atropaba'l güilu: las mantegas, las cuayás, la dibura...”.

Xulio Concepción Suárez tamién fai un homenaxa a les muyeres d'antano. “Nesta época, como hasta nun va tanto, ente mayo y el tiempu la yerba, xubía también la güela p'ayudar al güilu, lo mesmo a facer las mantegas, que n'otras l.labores manuales: como facer madreñas, cestos, catar vacas, caidones, araos..., y l.levalos a vender a los mercaos l.leones, yá per San Pedro arriba”. Munchu yera'l trabayu qu'elles facien, munches veces acompañaes de los sos fíos pequeños. Los nietos y nietes “trabayaben tamién como podían: acarretar l.leña, afumar las madreñas, pintalas... O vixilar, dacuando, mientras el güilu valtaba rol.las, que nun l.legara de sopetón el guarda y-yos metiera unos riales por cortar más de la cuenta”.

“Las muyeres yeran imprescindibles nos días más traxinaos de las mayás, ente mayo y xuneto, especialmente: aparte las comías, por exemplu, caltenían una l.limpieza esixente nos cacíos de la l.liche, el quisu o la mantega. O acarriaban nos burros los tayos de las fayas pa las madreñas...”.

por Xurde Fernández Fernández,  
en La Voz de Lena [lavoodelena@yahoo.es](mailto:lavoodelena@yahoo.es)

Sigue l'autor falando del zurrón. “Cuando un animal se derribaba per una caliar, o rompía una pata..., aprovechábase hasta la pereya pa cuando ficiera falta. Los pel.leyos de xatos, cabritos, corderos..., salábanse, colgábanse espanderetaos a secar nas colondras de los horros, y empregábanse l.lú pa dellos aperios: zurrones, cobertales, alfombras”.

Son muchos más los aspectos alrededor de la braña y la treshumancia que conseña Xulio Concepción Suárez nesti artículu asoleyáu nel número 33 de la revista *Asturies. Memoria encesa d'un país*: la miel y los truébanos, puntos de reunión al aterdecerín, l'armazón de la techumbre de les cabañes, el secaderu, otres menes de techumbre, la seronda, los cardos, los alares, el *fuú* del *l.lar*, el pote, la cebera, ecoloxía y reciclaxe, el cultu al *frisnu*, la vaca de montaña, el *blime*, el zapicu *recicléu*. la *ol.lera* de *tixu*, les madreñes, los pozos *l.loberos*, la espinela, el carapanal, la consueda, les flores de la mantega, la xistra, el xabú, los gamones, les mores, los miruéndanos...